

37  
FIF

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM  
DE FRIBOURG

17 – 26.03.2023



## KURZFILMPROGRAMM 2 «NEUES TERRITORIUM: REPUBLIK MOLDAU»

## KURZFILMPROGRAMM 2 «NEUES TERRITORIUM: REPUBLIK MOLDAU»

**D** Eine Zeichentrickfigur grau in grau. Eine junge Exzentrikerin. Ein Astronaut, verloren im Weltall. Beklemmende Szenen in einem Auto. Kinderkämpfe. Ein gescheiterter Traum von einer Journalistenkarriere. Starke Persönlichkeiten und Spannung prägen dieses Kurzfilmprogramm, das vom Talent der jungen Filmschaffenden in Moldawien zeugt.

**Dauer**  
92 Minuten

**Alter**  
Empfohlen ab 12 Jahren (9H-11H)

**Untertitelung**  
Französisch und Deutsch

### SIGH

Vlad Bolgarin, Moldawien, 2019, Animation, 15', ohne Worte

Der animierte Kurzfilm führt uns in eine von Grautönen beherrschte Welt. Es ist die Geschichte eines von der Last seines tristen Daseins erdrückten Mannes, bei der es um Fragen der Perspektive geht: Oft braucht es nur ein wenig Farbe, um sich der Welt zu öffnen.

### PAPARUDA

Lucia Lupu, Moldawien, 2016, Fiktion, 14', Rumänisch

Ioana irritiert, weil sie sich nicht an die Anstandsregeln ihrer Gemeinschaft hält. Die junge Frau sucht sich selbstbestimmt, ungestüm und neugierig ihren eigenen Platz. Eine Hommage an das Aussenseitertum.

### ARIPI

Dimitri Voloshin, Moldawien, 2019, Animation, 7', ohne Worte

Alles scheint verloren, da taucht mitten im Weltall die rettende Lösung auf. Das animierte Märchen erinnert an die Reisen von Saint-Exupéry und erzählt das Epos eines Astronauten, der sich auf seine Kinderträume besinnt, um zu überleben.

### CE ZICI?

Ioana Vatamanu-Margineanu, Moldawien, Rumänien, 2021, Fiktion, 22', Rumänisch

Zwei junge Autostopper\*innen, ein seltsam vertraut wirkender Mann, ein Auto. Ein beklemmender Film, bei dem eine Frage im Zentrum steht: Was versteckt sich im Kofferraum des Fahrzeugs?

### COLECTIA DE AROME

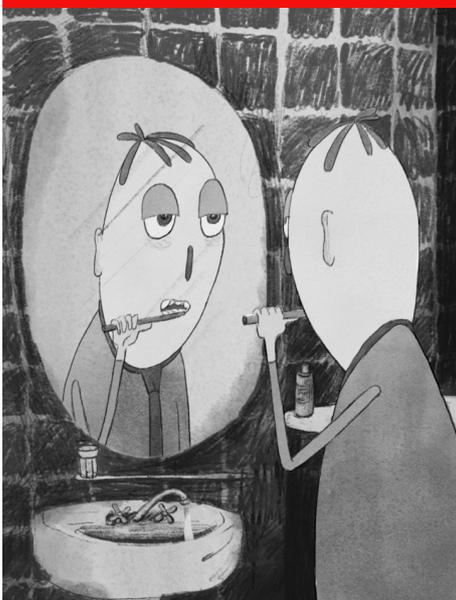
Igor Cobileanski, Moldawien, 2013, Fiktion, 14', Moldauisch

In einem mafiösen System werden Kinderkämpfe organisiert. Um sich auf einen dieser Fights vorzubereiten, stellen sich zwei kleine Kämpfer die Frage: Wie würde wohl ein Duell zwischen Bruce Lee und Mike Tyson ausgehen?

### DAYDREAM

Igor Cobileanski, Moldawien, Rumänien, 2019, Fiktion, 20', Rumänisch

Die von prekären Lebensbedingungen zermürbte Marta sieht ihren Traum vom Praktikum im Journalismus in weite Ferne rücken, weil ihr das Geld ausgeht. Der Kurzfilm konfrontiert uns mit einer brutalen Realität, in der die Verwirklichung von Träumen oft vom sozialen Status abhängig sind.



## Impressum

---

Eine Zusammenarbeit FIFF - e-media



SITE ROMAND  
DE L'ÉDUCATION AUX MÉDIAS



*Planète Cinéma*, das Schulprogramm des FIFF, arbeitet mit der Conférence Intercantonale de l'Instruction Publique de la Suisse Romande et du Tessin (CIIP) und [e-media.ch](http://e-media.ch) bei der Erstellung von pädagogischen Arbeitsblättern zusammen.

Seit über 20 Jahren bietet *Planète Cinéma* Schulkindern und Studierenden aller Altersstufen, von der Grund- bis zur Hochschule, die Möglichkeit, an Vorführungen von speziell für sie ausgewählten, selten gezeigten Filmen teilzunehmen, um ihnen die Vielfalt der internationalen Filmkultur näher zu bringen.

[fiff.ch/de/schulen](http://fiff.ch/de/schulen)

### Redaktion

Lehrblatt erstellt von **Sarah Studer**, Kulturvermittlerin

Januar 2023.



## Pädagogische Ziele

- In einem Text nach bestimmten Informationen suchen
- Einen Film verstehen und nacherzählen
- Sich über die Gefühle und Emotionen der Figuren ausdrücken
- Vorstellungskraft und Schreibfähigkeiten herausfordern und ausbilden
- Beschreiben und analysieren von Aspekten des formalen Aufbaus eines Films und dessen Auswirkungen auf die Gefühle der Zuschauerinnen und Zuschauer.
- Einen bestimmten geografischen Raum, Moldawien, kennen lernen
- Hinterfragen der Herausforderungen der Auswanderung und der Auswirkungen sozioökonomischer Schwierigkeiten auf die junge Generation.

## Relevante Disziplinen und Themen

### Deutsch

---

Die Schülerinnen und Schüler können über literarische Texte und die Art, wie sie die Texte lesen, ein literarisches Gespräch führen. Sie reflektieren dabei, wie sie die Texte verstehen und die Texte auf sie wirken.

→ Lernziel 6.2 im Lehrplan 21

### Räume, Zeiten, Gesellschaften (mit Geographie, Geschichte)

---

Die Schülerinnen und Schüler können Lebensweisen von Menschen in verschiedenen Lebensräumen vergleichen.

→ Lernziel 2.2 im Lehrplan 21

Die Schülerinnen und Schüler können wirtschaftliche Prozesse und die Globalisierung untersuchen.

→ Lernziel 3.2 im Lehrplan 21

Die Schülerinnen und Schüler können sich an außerschulischen geschichtlichen Bildungsorten zurechtfinden und sie zum Lernen nutzen.

→ Lernziel 7.1 im Lehrplan 21

### Gestalten (Bildnerisches Gestalten)

---

Die Schülerinnen und Schüler können Bilder wahrnehmen, beobachten und darüber reflektieren.

→ Lernziel 1A2 im Lehrplan 21

Die Schülerinnen und Schüler können Kunstwerke aus verschiedenen Kulturen und Zeiten sowie Bilder aus dem Alltag lesen, einordnen und vergleichen.

→ Lernziel 3A1 im Lehrplan 21

### Medien und Informatik

---

Die Schülerinnen und Schüler können Medien und Medienbeiträge entschlüsseln, reflektieren und nutzen.

→ Lernziel 1.2 im Lehrplan 21

# Zusammenfassungen

Das Kurzfilmprogramm besteht aus sechs Filmen von moldauischen Filmemachern.

## **Sigh, Vlad Bolgarin, 2019, Animation, 15', ohne Worte**

In seinem Diplomfilm inszeniert Vlad Bolgarin den trostlosen und einsamen Alltag eines Büroangestellten in einer Großstadt. Die Tristesse seines Lebens macht ihn zunehmend krank, und nur das Eingreifen eines Kindes vermag ihn wieder ins Leben zurückzuholen.

## **Paparuda, Lucia Lupu, 2016, Fiktion, 14', Rumänisch**

Ioana ist eine junge Frau, die mit der Natur die sie umgibt verbunden ist, aber von den anderen Dorfbewohnern ausgegrenzt wird. Nur Dumitru, ihr Kindheitsfreund, in den sie verliebt ist, zeigt sich gelegentlich freundlich. Als eine Dürre droht und das Wasser knapp wird, sucht Ioana nach Lösungen. In ihrem ersten Kurzfilm zollt Lucia Lupu der lokalen Folklore Tribut: «Paparuda» ist auch der Name eines alten Tanzes, um den Regen zu beschwören, ein zentrales Ritual für den Ausgang der Erzählung.

## **Aripi, Dimitri Voloshin, 2019, Animation, 8', ohne Worte**

Aripi bedeutet auf Rumänisch "Flügel", und das Fliegen - real und in der Fantasie - steht im Mittelpunkt dieses 3D-Animationsfilms. Nach einem Unfall im Weltraum erinnert sich ein einsamer Astronaut an die Träume und Spiele seiner Kindheit, um zu versuchen, den Sturz in die Atmosphäre zu überleben.

## **Ce zici? Ioana Vatamanu-Margineanu, 2021, Spielfilm, 22', Rumänisch**

*Ce zici?* («Was sagst du?» auf Deutsch) ist ein *huis clos*, der die Genres Thriller und Komödie mischt und mit den Erwartungen des Publikums spielt. Ein junges Paar wird von einem unwirschen Fahrer als Anhalter mitgenommen. Der Junge - ein Filmstudent - beginnt, sich das Schlimmste vorzustellen.

## **Colectia de Arome, Igor Cobileanski, 2013, Fiktion, 14', Rumänisch**

Victors Mutter ist schwer krank und die Familie zu arm, um ihr Medikamente zu besorgen. Um das nötige Geld zu beschaffen, meldet sein Vater ihn bei Kinderkämpfen an, die von der örtlichen Mafia organisiert werden. Wie sein bester Freund vor ihm gewinnt Victor den Kampf und nimmt als Trophäe ein Auto-Duftbäumchen mit nach Hause.

## **Daydream, Igor Cobileanski, 2019, Fiktion, 20', Rumänisch**

Marta lebt allein mit ihrem älteren Bruder in einer Kleinstadt als sie die Möglichkeit bekommt, ein wichtiges Journalistenpraktikum in der Hauptstadt zu absolvieren. Ohne ausreichende finanzielle Ressourcen, um in Chişinău eine Wohnung zu finden, muss Marta ihren Traum schließlich aufgeben.



Einstellung aus dem Film *Paparuda* von Lucia Lupu



Einstellung aus dem Film *Sigh* von Vlad Bolgarin

# Warum Sie dieses Kurzfilmprogramm mit Ihren Schülern sehen sollten

Dieses Kurzfilmprogramm ist ein guter Einstieg, um die Geschichte und die geopolitische Situation Moldawiens kennenzulernen. Das Ansehen dient weiter als Echo auf aktuelle Ereignisse und den Krieg, der derzeit in der Ukraine herrscht. Die ehemalige Sowjetrepublik Moldawien, die an die Ukraine grenzt, hat den Status eines Kandidatenlandes für die Europäische Union im Jahr 2022 erhalten. Einige der Kurzfilme vermitteln ein besseres Verständnis des sozioökonomischen Hintergrunds, der jedes Jahr viele Moldawier/innen dazu veranlasst, ins Ausland auszuwandern.

Dieses Programm bietet auch eine große Vielfalt an Inhalten. Die Schülerinnen und Schüler erhalten einen guten Überblick über die Vielfalt der Filmformen und -genres (2D- und 3D-Animation, Realaufnahmen, Komödien, Dramen usw.). Die formalen Entscheidungen einiger Filme (sogenannte offene Enden, Filme ohne Dialoge, Einsatz symbolischer und fantastischer Elemente in der Inszenierung, um die Subjektivität einer Figur zu veranschaulichen usw.) werden die Schüler für ein Kino sensibilisieren, das sich nicht ganz in den üblichen narrativen Konventionen entfaltet.

Die meisten der ausgewählten Kurzfilme zeigen in ihrer Vielfalt eine Hauptfigur, die mit einem frustrierenden, einsamen, schwierigen oder sogar tragischen Alltag zu kämpfen hat. Sie müssen die Kraft der Träume, der Fantasie oder der Folklore nutzen, um diese schwierigen Situationen zu bewältigen. Die Entdeckung dieses Programms wird den Schülerinnen und Schülern die Frage nach der Macht der Phantasie stellen. Wie nährt die Realität die Fantasie? Wie wirft das Imaginäre ein anderes Licht auf die Welt?

## Pädagogische Ansätze

### Vor dem Film

---

#### A. EIN PROGRAMM MIT MOLDAUISCHEN KURZFILMEN

1. Weisen Sie die Klasse darauf hin, dass sie ein Programm mit sechs Kurzfilmen sehen wird. Erinnern Sie gegebenenfalls daran, dass ein Kurzfilm ein Film ist, der weniger als 60 Minuten dauert. Weisen Sie die Klasse darauf hin, dass alle sechs Filme zwei Gemeinsamkeiten haben:

- Auch wenn einige Filme sehr realistisch wirken, sind sie doch alle Fiktion; Filme, in denen Figuren und Situationen vorkommen, die außerhalb der Erzählung keine reale Existenz haben.
- Es sind exklusiv Filme von moldauischen Filmemachern.

2. Weiter mit einer kurzen Vorstellung von Moldawien. Positionieren Sie das Land auf einer Europakarte und geben Sie einige Informationen: Es ist ein Land, das an Rumänien und die Ukraine grenzt, die Hauptstadt ist Chişinău, die Mehrheit der Bevölkerung spricht Rumänisch (die Sprache wird auch als Moldawisch bezeichnet), die Fläche des Landes beträgt 33 851 km<sup>2</sup> mit 2 681 735 Einwohnern (zum Vergleich: Die Schweiz hat eine Fläche von 41 285 km<sup>2</sup> mit 8 738 791 Einwohnern). Erklären Sie, dass Moldawien bis 1991 zusammen mit der Ukraine und Russland zur Sowjetunion (UdSSR) gehörte.

3. Die Schülerinnen und Schüler lesen den Artikel aus der Tageszeitung "24 Heures" in **Anhang 1**. Erklären Sie oder lassen Sie die Schülerinnen und Schüler die Bedeutung bestimmter Begriffe nachschlagen:

Demografie: "*Untersuchung der menschlichen Bevölkerung, ihres Zustands, ihrer Bewegung sowie der Faktoren, die auf diese Merkmale einwirken*".<sup>1</sup>

Exodus und Emigration: *der Akt, sein Land oder seine Region aus verschiedenen Gründen (wirtschaftlich, religiös, politisch, klimatisch usw.) zu verlassen.*

---

<sup>1</sup> Eintrag "Demografie", aus *larousse.fr*, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/d%C3%A9mographie/23442>, abgerufen am 27.01.23 [FR]

Soziologe/in: Ein Beruf, in dem man versucht zu verstehen, wie Gesellschaften funktionieren und sich verändern. Ein/e Soziologe/in kann sich mit einer Vielzahl von Themen beschäftigen: Familie, Arbeit, Landwirtschaft, Exil etc.

Arbeitskraft: im Text ein Synonym für Angestellte oder Arbeiter

Bestechung: "Das bedeutet, dass eine Person eine andere Person zum Handeln veranlasst, gegen Geld oder andere Vorteile, z. B. das Versprechen Wahlen zu gewinnen oder Unternehmen zu leiten."<sup>2</sup>

AFP: AFP ist die Abkürzung für Agence France-Presse. Diese Agentur hat den Auftrag, "Informationen zu sammeln, zu überprüfen, abzugleichen und zu verbreiten, und zwar in einer neutralen, sachlichen Form, die von allen Arten von Medien direkt genutzt werden kann".<sup>3</sup> In dem Artikel in **Anhang 1** gibt die Zeitung *24 Heures* die von AFP in Moldawien gesammelten Interviews wieder.

4. Anschließend füllen die Schülerinnen und Schüler das Leseblatt in **Anhang 2** aus. Korrigieren Sie mündlich.

5. Bitten Sie die Schülerinnen und Schüler, während der Vorführung darauf zu achten, wie die verschiedenen Filme des Programms die sozioökonomische Situation in Moldawien und die Frage der Auswanderung ansprechen (oder auch nicht ansprechen).

## **B. ANALYSE EINES TRAILERS**

Diese Aktivität führt in einen der Filme des Programms ein und behandelt gleichzeitig einige Elemente der Filmanalyse.

1. Informieren Sie die Klasse, dass der erste Kurzfilm, den sie sehen wird, den Titel "Sigh" trägt. Der Titel ist auf Englisch, können die Schülerinnen und Schüler ihn übersetzen? *Sigh* kann mit "Seufzen" übersetzt werden.

2. Zeigen Sie den Schülerinnen und Schülern den [Trailer](#)<sup>4</sup> zu diesem Kurzfilm. Idealerweise sollte er der Klasse mehrmals über einen Beamer oder durch individuelles Anschauen vorgeführt werden. Jeder Schüler/jede Schülerin füllt dann die Übung "Analysieren eines Trailers" in **Anhang 3** aus. Korrigieren Sie mündlich.

## **Nach dem Film**

---

### **C. WENN IN DER FIKTION DIE SOZIOÖKONOMISCHE SITUATION DES LANDES ANGESPROCHEN WIRD (ODER AUCH NICHT)**

1. Die Schüler/innen erinnern sich an den Artikel, der vor der Vorführung gelesen wurde. Finden sich die angesprochenen Themen (Flucht, finanzielle Schwierigkeiten, Einsamkeit, Korruption) in den Kurzfilmen wieder? Und wenn ja, auf welche Weise? Teilen Sie die Klasse in sechs Gruppen ein. Jede Gruppe arbeitet an einem der Filme.

*Sigh* - Der Film stellt die im Artikel erwähnte Einsamkeit dar, allerdings in einem ganz anderen Kontext (urban, Einsamkeit trotz Menschenmassen). In diesem Animationsfilm gibt es übrigens keine Hinweise darauf, dass diese Geschichte in Moldawien spielt.

*Paparuda* - Die Handlung spielt in einem moldauischen Dorf, das eine andere Vorstellungswelt bietet als die im Artikel erwähnte. Man sieht viele Menschen arbeiten (auf den Feldern, im Laden) und mehrere junge Menschen leben dort. Der Ort wirkt belebt. Dennoch gibt es auch Schwierigkeiten: Das Dorf scheint nicht über die nötige Infrastruktur zu verfügen, um im Falle einer Dürre genügend Wasser zu speichern.

---

<sup>2</sup> Eintrag "Korruption", aus *vikidia.org*, <https://fr.wikidia.org/wiki/Corruption>, abgerufen am 27.01.23 [FR]

<sup>3</sup> Eintrag "Agence France-Presse", aus *wikipedia.org*, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Agence\\_France-Presse](https://fr.wikipedia.org/wiki/Agence_France-Presse), abgerufen am 27.01.23 [FR]

<sup>4</sup> VOLPT CINEMATOGRAPHY, "'OF" | "Sigh" - Official Trailer (2019)", auf *youtube.com*, <https://www.youtube.com/watch?v=eHbWy7bYS4s>, abgerufen am 27.01.23

Aripi - Der Film bietet eine ganz andere Welt, da die Handlung im Weltraum stattfindet und ein Fantasy-Szenario bietet. Dennoch ist ein Bezug zu Moldawien zu erkennen (der Astronaut trägt die moldawische Flagge auf seinem Raumanzug).

Ce zici? - Die wirtschaftlichen Schwierigkeiten und die Abwanderung ins Ausland sind überhaupt nicht das Thema dieses Kurzfilms. Wir entdecken eine Jugend, die an einer Universität im Land studiert und gleichzeitig noch eine starke Verbindung zu ihrer Familie hat, die im Dorf geblieben ist.

Colectia de Arome - Die im Artikel angesprochenen Themen stehen im Mittelpunkt der Erzählung und der Inszenierung: Die Häuser sind verfallen, es fehlt an Lebensmitteln und Medikamenten, die Armut ist extrem und die Präsenz der Mafia stark. Ohne jegliche zusätzliche Musik wirkt der Film sehr realistisch.

Daydream - Der Film inszeniert einen gescheiterten Exodus in die Hauptstadt. Er untersucht die Brutalität des sozialen Determinismus, der eine arme Studentin daran hindert, ein für ihre zukünftige Karriere wichtiges Praktikum zu absolvieren. Es wird auch beobachtet, dass die Jugendliche nicht bei ihren Eltern lebt. Es ist unklar, ob sie tot oder im Ausland sind.

2. Schlagen Sie eine gemeinsame Diskussion vor. Stellen Sie fest, dass vor allem die letzten beiden Filme Schwierigkeiten thematisieren, auch wenn keine der Figuren ins Ausland auswandert. Weisen Sie darauf hin, dass beide Filme von demselben Regisseur, Igor Cobileansk, gedreht wurden und dass die Auswirkungen der sozialen Not auf die moldawische Bevölkerung in den meisten seiner Filme im Mittelpunkt stehen.

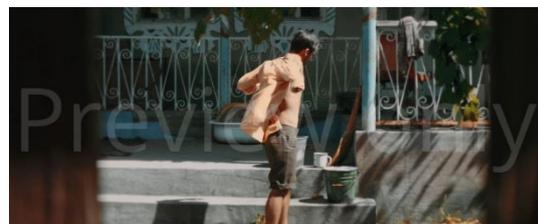
#### **D. FORMALE ASPEKTE, DIE EINEN STANDPUNKT IM FILM MARKIEREN**

1. Gehen Sie noch einmal auf den Film *Sigh* ein. Entspricht das Ende des Films dem, was sich die Schüler/innen vorgestellt haben? Wie lässt sich die Krankheit des Helden erklären? *Die Einsamkeit hat ihn extrem depressiv und in sich gekehrt gemacht, sie hat ihn verkümmern lassen.*

2. Das Thema der **subjektiven Perspektive** im Film ansprechen: Die Zuschauerinnen und Zuschauer haben das Gefühl, in die Haut einer Figur zu schlüpfen und durch ihre Augen zu sehen. Dies ist eine Möglichkeit, die Gefühle der Figur besser zu vermitteln und dem Publikum zu ermöglichen, sich in ihre Lage zu versetzen. Formal gibt es mehrere Möglichkeiten, eine subjektive Perspektive im Film zu erzeugen. Man kann dafür über den Bildausschnitt gehen (der Bildausschnitt bestimmt, was man auf der Leinwand wahrnimmt) oder über bestimmte Montagearten, wie die Blickachse ("raccord regard"). Die Aufnahmen aus dem Film *Sigh* in **Anhang 4** veranschaulichen diese beiden Verfahren. (Die Bilder stammen aus einer Datei, die an das Programmkomitee des Festivals geschickt wurde, weshalb der Hinweis "Preview only" transparent erscheint).

2. Der Film *Sigh* bedient sich auch eines anderen formalen Verfahrens, um einen subjektiven Blickwinkel zu erzeugen, welches? *Der Einsatz von Farbe und Grauabstufungen. Im ersten Teil, als er deprimiert ist, sind die gesamte Umgebung und alle Figuren in Grauabstufungen gehalten. Nur der Junge, der ihm helfen wird, ist in Farbe. Wenn der Held Abstand von seinem Alltag gewinnt - indem er sich buchstäblich in den Himmel erhebt -, werden die Umgebung und die Figuren vor unseren Augen farbig. Durch den Einsatz von Farben und Grauabstufungen werden die Emotionen der Hauptfigur veranschaulicht.*

3. Ein Animationsfilm ermöglicht formal viel Experimentation, um einen subjektiven Blickwinkel zu schaffen. Aber auch Realfilme stehen dem in nichts nach. Fragen Sie die Schülerinnen und Schüler, welcher andere Film im Programm die Blickachse und fantastische Elemente in der Inszenierung verwendet, um die subjektive Perspektive der Hauptfigur zu veranschaulichen. *Es handelt sich um den Film *Paparuda*. Ähnlich wie in *Sigh* spricht die Hauptfigur in diesem Film nicht. Ihre Subjektivität wird auf andere Weise als durch Sprache konstruiert. Wie die beiden folgenden Beispiele zeigen:*



Ein Blickanschluss der Heldin, die ihren Jugendfreund beim Ankleiden beobachtet, lässt uns erkennen, dass sie in ihn verliebt ist.



Nachdem sie die Hand ihres Freundes auf ihrem Gesicht gespürt hat, bedeckt ein sanfter Regen den Kopf der Heldin. Dieser Regen existiert jedoch nicht in der Welt des Films, die anderen Figuren nehmen ihn nicht wahr. Er dient dazu, Ioanas Verlangen nach Dumitru zu symbolisieren.

Übrigens haben Vlad Bologarin (Regisseur von *Sigh*) und Lucia Lupu (Regisseurin von *Paparuda*) jeweils am Film des anderen mitgearbeitet.

## Mehr zum Thema [FR]

- 1. Artikel in 24 Heures, der die Folgen der starken Auswanderung in Moldawien thematisiert:**  
AFP/NXP, "Moldawien "Keine Zukunft hier": Moldawien entvölkert sich", 31.10.2020, aus *24heures.ch*, <https://www.24heures.ch/pas-davenir-ici-la-moldavie-se-vide-de-ses-habitants-174074956727>, abgerufen am 23.01.23
- 2. Eintrag zu Moldawien in Larousse online (dieser Eintrag behandelt u. a. die Geschichte und die aktuelle geopolitische Lage des Landes)**  
Eintrag "Moldawien", aus *larousse.fr*, <https://www.larousse.fr/encyclopedie/pays/Moldavie/133596>, abgerufen am 27.01.23
- 3. IMDB-Seite des Filmemachers Igor Cobileanski, auf der sein gesamtes Werk aufgelistet ist.**  
Eintrag "Igor Cobileanski" von *imdb.com*, <https://www.imdb.com/name/nm1136816/>, abgerufen am 27.01.23
- 4. YouTube-Seite von Volt Cinematography, die unter anderem die Filme *Sigh* und *Paparuda* produziert haben. Dort findet man die Trailer, aber auch ein *Making of* des Films *Sigh* :**  
VOLPT CINEMATOGRAPHY, , auf *youtube.com*, <https://www.youtube.com/@VoltCinematography/featured>, abgerufen am 27.01.23

# Anhang 1: Artikel über die moldawische Auswanderung

## Moldawien "Keine Zukunft hier": Moldawien wird entvölkert<sup>5</sup>

Am Sonntag finden in Moldawien Präsidentschaftswahlen statt. Ein Land, das damit zu kämpfen hat, dass viele seiner Einwohner aufgrund extrem niedriger Löhne ins Exil gehen.

Veröffentlicht: 31.10.2020, 08:12 Uhr



Ein Mann im Dorf Tibirca nordwestlich von Chisinau am 30. Oktober 2020, zwei Tage vor den moldawischen Präsidentschaftswahlen.

AFP

Valentin Rusu hat noch nicht entschieden, wen er bei den Präsidentschaftswahlen am Sonntag in Moldawien wählen wird, aber er weiß, was sich nach der Wahl ändern soll: "Dass die Kinder hier eine Zukunft haben".

"Ich möchte, dass Moldawien wie Europa ist, dass wir nicht mehr gezwungen sind, ins Ausland zu gehen und dort zu arbeiten", sagte der 28-Jährige. Valentin hat wie rund eine Million seiner Landsleute, also fast ein Drittel der Bevölkerung der ehemaligen Sowjetrepublik, den Versuch unternommen, auszuwandern.

Er kehrte jedoch enttäuscht in sein Heimatland zurück, nachdem er von seinem Arbeitgeber in Russland, wo er einige Monate gearbeitet hatte, "abgezockt" worden war.

Seitdem verrichtet er eine Reihe von Gelegenheitsjobs im Baugewerbe. An diesem Tag verlegt er Granitplatten auf einem Grab auf dem Friedhof von Vorniceni (Zentrum). "Nur Leute, die in Italien gearbeitet haben, können sich solche Arbeiten leisten",

---

<sup>5</sup>AFP/NXP, "Moldawien "Keine Zukunft hier": Moldawien entvölkert sich", 31.10.2020, aus [24heures.ch](https://www.24heures.ch), <https://www.24heures.ch/pas-davenir-ici-la-moldavie-se-vide-de-ses-habitants-174074956727>, abgerufen am 23.01.23

versichert er und fügt hinzu, dass er selbst umgerechnet 5 Euro pro Tag für seine Arbeit erhält.

Am Eingang des Friedhofs, der mit Kreuzen aus einfachen Eisenstangen übersät ist, steht eine Holzkirche, die kaum aufrecht stehen kann. Im Inneren steht eine beschädigte Christusfigur an einer zerbrochenen Wand, während eine Ikone in verblassten Farben auf einem Tisch liegt.

Renata Arnautu, die 40-jährige Hausmeisterin, fragt: "Wir bräuchten Geld, um die Kirche zu reparieren, aber wo sollen wir es hernehmen?"

### **Einsamkeit**

Sie sagte, dass in den letzten Jahren viele junge Leute das Dorf verlassen hätten und es nun "mehr Beerdigungen als Geburten" gebe. Ioana Lucian hat trotz ihrer 84 Jahre einen Spaten geschultert und ist gekommen, um das Grab ihres Mannes zu säubern.

«Das Dorf ist sehr traurig. Als ich ein junges Mädchen war, gingen wir tanzen, es gab Musik auf dem Hauptplatz», erzählt sie. Aber «viele Leute sind weggegangen. Ich bin allein geblieben», bedauert die alte Frau und zeigt auf die Häuser in der Nähe ihres Hauses, die «alle verlassen» sind.

Zwar begann die Abwanderung von Moldawiern schon Anfang der 1990er Jahre, doch "dieses Phänomen hat sich seit 2016 verstärkt und erreicht derzeit mit 1,5 bis 1,7% der Bevölkerung eine der höchsten Raten der Region", erklärt Olga Gagauz, Direktorin des Zentrums für Bevölkerungsforschung, der Nachrichtenagentur AFP.

Die Massenauswanderung ist ein Segen für das Land, das zu den ärmsten in Europa gehört: 2019 wurden 1,8 Milliarden US-Dollar an die Familien überwiesen, was etwa 15% des Bruttoinlandsprodukts (BIP) entspricht.

Laut Lars Johann Lonnback, Vertreter der Internationalen Organisation für Migration (IOM), "erhält in Moldau jeder dritte Haushalt Geld aus dem Ausland und für die Hälfte von ihnen machen diese Gelder 50% ihres Einkommens aus".

### **Hemmnis für die Entwicklung**

"Die Auswanderung hat uns aus der Armut geholt, aber auf lange Sicht übersteigen die negativen sozioökonomischen Auswirkungen den ursprünglichen Nutzen", meint der Soziologe Vasile Cantarji und verweist unter anderem auf die Überalterung der Bevölkerung und den Mangel an Arbeitskräften.

"Das ist zum größten Hemmschuh für die Entwicklung des Landes geworden", betonte er in einem Interview mit der AFP. Die aufeinanderfolgenden Regierungen haben Maßnahmen versprochen, um die Auswanderer zur Rückkehr zu bewegen, aber bis heute "gibt es keine Anzeichen für eine Trendwende", fügt der Experte hinzu.

Laut einer gemeinsamen Studie der IOM und des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen (UNDP), die im August veröffentlicht wurde, gaben die Moldauer, die aufgrund der Coronavirus-Pandemie zurückgekehrt waren, an, dass sie wieder abreisen wollten, sobald die Situation es zulasse.

Um die Auswanderung einzudämmen, muss dieses Land "qualitativ hochwertige Bildungs- und Gesundheitsdienste anbieten, seine Infrastruktur ausbauen und die Korruption ausmerzen", heißt es in der Studie.

In der Hauptstadt Chişinău hoffen die Rentner Ion und Nina Enache, dass ihre drei Kinder, von denen zwei in England und eines in Portugal arbeiten, eines Tages nach Moldawien zurückkehren, denn "in seinem Land zu leben ist das Beste, was es gibt.

Aber solange die Löhne so niedrig bleiben, werden sie nicht zurückkehren", geben sie zu bedenken.

AFP/NXP

## Anhang 2: Leseblatt

### 1. In diesem Artikel werden mehrere Personen befragt, wer sind sie?

- A. Fachleute, die die Entwicklung der moldauischen Gesellschaft untersuchen, und moldauische Staatsbürger/innen, die derzeit im Ausland leben und arbeiten.
- B. Spezialisten, die die Entwicklung der moldauischen Gesellschaft und der moldauischen Politiker/innen untersuchen.
- C. Fachleute, die die Entwicklung der moldauischen Gesellschaft und der Bürger/innen, die derzeit in Moldau leben, untersuchen.

### 2. Zu welchem Thema werden sie befragt?

-----

### 3. Wie viel Prozent der moldauischen Bevölkerung sind laut dem Artikel bereits im Laufe ihres Lebens ins Ausland ausgewandert?

- A. ca. 65%
- B. ca. 33%
- C. ca. 12 %

### 4. Welcher Hauptgrund wird in dem Artikel für den Exodus genannt?

-----

### 5. Welche positiven und negativen Folgen hat die Auswanderung für das Land und seine Bewohner/innen?

-----

-----

-----

-----

-----

## Anhang 2: Leseprobe - Korrigiert

### 1. In diesem Artikel werden mehrere Personen befragt, wer sind sie?

C. Experten, die die Entwicklung der moldauischen Gesellschaft und der Bürgerinnen und Bürger, die derzeit in Moldau leben, untersuchen.

### 2. Zu welchem Thema werden sie befragt?

Über die Auswanderung eines großen Teils der jungen Bevölkerung und die Folgen dieser Abwanderung für das Land und die Menschen, die zurückbleiben.

### 3. Wie viel Prozent der moldauischen Bevölkerung sind laut dem Artikel bereits im Laufe ihres Lebens ins Ausland ausgewandert?

B. etwa 33% (ein Drittel, im Artikel)

### 4. Welcher Hauptgrund wird in dem Artikel für den Exodus genannt?

Aufgrund der extrem niedrigen Löhne ist es schwierig, in Moldawien zu leben. Die Abwanderung ist hauptsächlich auf wirtschaftliche Gründe zurückzuführen.

### 5. Welche positiven und negativen Folgen hat die Auswanderung für das Land und seine Bewohner/innen?

#### Positive Konsequenz :

Die Personen, die ausreisen, schicken Geld an ihre Familien und helfen ihnen, der Armut zu entkommen.

#### Negative Konsequenzen :

Das Land entleert sich seiner jungen Bewohner.

In den Dörfern bleiben vor allem ältere Menschen zurück und werden isoliert (Einsamkeit).

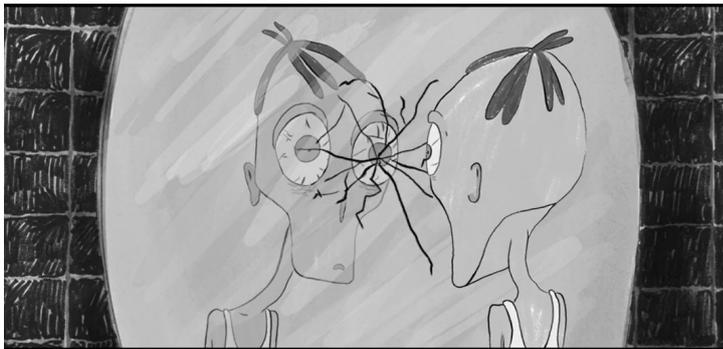
Langfristig gesehen ist dies ein Hemmschuh für die Entwicklung des Landes, da es seine Bevölkerung im arbeitsfähigen Alter verliert.

## Anhang 3: Einen Trailer analysieren

Listet in dieser Tabelle die verschiedenen Informationen aus dem Trailer des Kurzfilms *Sigh auf*:

WICHTIGE ELEMENTE DES TRAILERS	
Wer hat den Film gemacht?	
<u>Die Charaktere</u> Wie ist der Protagonist? Verwende drei Adjektive deiner Wahl, um ihn zu beschreiben.  Wie ist seine Beziehung zu den anderen?	
<u>Die Kulissen</u> Wo spielt die Geschichte?  Wird die Handlung immer am selben Ort stattfinden?	
<u>Bilder</u> Mit welcher Technik wurde der Film gedreht?  Was kann man an dem Bild Besonderes beobachten?	
<u>Der Soundtrack</u> Benenne die verschiedenen gehörten Geräuschen.  Welche Verbindung besteht zwischen dem Soundtrack und dem Filmtitel?	

**Der Trailer endet mit diesem Bild:**



**Was ist deiner Meinung nach mit der Figur passiert und wie wird der Film enden? Schreibe einen kurzen Text mit drei bis vier Sätzen.**

## Anhang 3: Einen Trailer analysieren

Listet in dieser Tabelle die verschiedenen Informationen aus dem Trailer des Kurzfilms *Sigh auf*:

WICHTIGE ELEMENTE DES TRAILERS	
Wer hat den Film gemacht?	Vlad Bolgarin
<u>Die Charaktere</u> Wie ist der Protagonist? Verwende drei Adjektive deiner Wahl, um ihn zu beschreiben. Wie ist seine Beziehung zu den anderen?	- Beispiel für Adjektive, die den Charakter beschreiben: traurig, deprimiert, krank, allein, isoliert, unglücklich, verlassen, ängstlich, sterbend, spukend - Er lebt allein. Bei seiner Arbeit und im Büro scheint er mit niemandem zu sprechen.
<u>Die Kulissen</u> Wo spielt die Geschichte? Wird die Handlung immer am selben Ort stattfinden?	- In einer Großstadt - Die Handlung scheint immer in derselben Stadt zu spielen, aber an unterschiedlichen Orten: auf der Straße, im Haus der Hauptfigur, im Büro, in einer Bar.
<u>Bilder</u> Mit welcher Technik wurde der Film gedreht? Was kann man an dem Bild Besonderes beobachten?	- Es handelt sich um einen 2D-Animationsfilm, der mit Bleistift gezeichnet wurde. Sie können den Schülern das <i>Making of</i> zeigen (siehe "Mehr zum Thema"). - Es gibt keine Farben, sondern nur einen Grauverlauf.
<u>Der Soundtrack</u> Benenne die verschiedenen gehörten Geräuschen. Welche Verbindung besteht zwischen dem Soundtrack und dem Filmtitel?	- man hört Musik (erst traurig und melancholisch, dann fröhlicher), Geräusche (Regen, Schreie, Seufzer, krächzende Krähen), aber keinen Dialog - die Hauptfigur spricht nie und drückt sich nur durch Seufzen aus

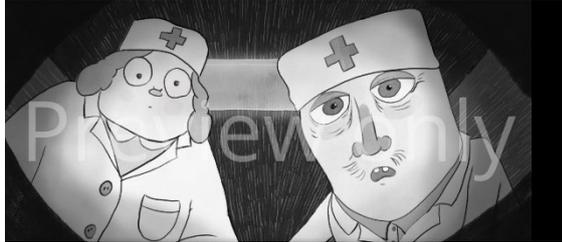
Der Trailer endet mit diesem Bild:



Was ist deiner Meinung nach mit der Figur passiert und wie wird der Film enden? Schreibe einen kurzen Text mit drei bis vier Sätzen.

# Anhang 4: Die Konstruktion des subjektiven Standpunkts im Film

## Durch Framing



## Durch die Montage (Blickachse)



Einstellung 1



Einstellung 2



Einstellung 3



Einstellung 4



Einstellung 5



Einstellung 6

Diese Bilder stammen aus dem Film *Sigh*. Im Kino werden diese Bilder als "Einstellungen" bezeichnet. Eine Einstellung ist wie ein kleines Puzzleteil. Ein Spielfilm besteht aus mehreren hundert (oder tausend) Teilen. Indem man sie aneinanderfügt (man nennt diesen Vorgang "Montage"), entsteht die Geschichte.